

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 124 (2011)

Vereinsnachrichten: Societad Retorumantscha : Rapport annual per igl onn 2010

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 15.04.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Societad Retorumantscha Rapport annual per igl onn 2010

125 onns SRR – Igl onn giubilar sco success

Sch'ins emprova da giudicar ils onns d'ina societad tenor damonda dalla impurtonza ell'istoria da quella, vegn ins bein a saver distinguer onns ch'han giu in'impurtonza pli gronda che la gronda part da quels ch'ins sa considerar sco il «mintgadi» en quella retscha. Igl onn 2010 ha la SRR saviu festivar il giubileum da 125 onns. La suprastanza ed il cauredatur ein stai digl avis ch'ei seigi da commemorar quei onn en moda duida.

Ina grupp da lavur ha sviluppau ad uras in concept per in act festiv e per activitads cugl intent da far enconuschents ton sco pusseivel igl institut ed il DRG ella publicitad damaneivel e sin plaun naziunal. Nus essan sedecidi da reparter quellas activitads sur igl entir onn giubilar ora, mo da festivar la fundaziun el rom d'in act festiv e da metter el center da quel l'istoria dalla SRR.

Schegie che la SRR ei vegnida fundada la fin digl onn a Cuera, ha la festivitad giu liug la stad, e buca a Cuera, nua che la fundaziun definitiva ha giu liug igl onn 1885. Cun eleger il marcauet da Farschno per la radunonza generala digl onn giubilar – cun program festiv cun musica, allocuziuns e referats – havein nus rendiu omagi ad ina dallas persunas las pli impurtontas ord il temps d'entschatta digl Institut dal DRG, Robert de Planta. Il plaz da fiasta cun la vesta permanenta sil Casti da Schauenstein, nua ch'igl institut per la perscrutaziun e documentaziun da lungatg e cultura romontscha era collocaus a siu temps, ei staus in rom dign per la fiasta beingartegiada. La preschientscha dallas delegaziuns dallas instituziuns «parentadas», la representanza dallas cumissiuns accumpignontas e dils mieds da massa (cunzun las gasettas) ch'han rapportau digl act festiv e presentau extendidamein ton la SRR sco il DRG, igl andament plascheivel digl entir arranschament, quei ei stau in motiv per la suprastanza e per ils responsabels da sesentir satisfatgs. Tut quels ch'han contribuui leutier, commembers dalla suprastanza e cunzun la squadra digl Institut dal DRG, meretan in cordial engraziament per la gronda e buna lavur avon e duront la fiasta da giubileum.

Igl Institut dal DRG ha iniziou igl onn da giubileum cun la publicaziun d'ina seria da fotografias ella Quotidiana ch'ei vegnida continuada tochen la fin digl onn. Quels maletgs ord las vischnauncas dil territori romontsch han evocau bia buns ecos. Era ils «Dis da las portas avertas» igl avrel ein stai in bi success.

El rapport detagliau dil cauredactur san ins s'orientar davart las biaras vietas e la muntada carschenta dil post da documentaziun che sa ussa, dapi ch'el ei era dotaus persunalmein en ina moda cunvegna, far survetschs ad in publicum interessau e rispunder allas damondas ch'entran pli e pli frequentamein.

Igl onn da giubileum ei era in desiderat che stat en connex cun l'istoria dalla SRR vegnius realisau. Il december havein nus saviu metter online il register dallas Annalas. Quel ei vegnius elaboraus dad in commember dalla SRR ch'ha prestau persunter ina lavuruna, legend tut las Annalas existentas e registrond ord tut ils artechels las informaziuns nizeivlas (p. ex. auturs, loghens, tema). Quellas endataziuns ein vegnidadas sutta messas ad in proceder d'emprova, ed ussa ein las informaziuns accessiblas senza restricziun al publicum. Per la lavur che stat davostier admetta la SRR in fervent engraziament, sperond ch'igl elavurader principal sappi resentir il resultat hodiern sco in bien pass ella direenziun enviars quei ch'in register electronic lubescha. En ina fasa transitorica duei il sistem da tscherchar vegnir sviluppaus vinavon, aschia ch'ins vegn la finala tier ina tscherca avanzada per survegnir in access approfondau tier quei immens material ch'ei serimnaus denton ella retscha dallas Annalas.

Personalìa

Igl avrel han dr. Matthias Grünert e la romanista lic. fil. Silvana Derungs entschiet lur lavur ella redacziun dil DRG. Cun lur preschientscha ei la squadra da redacziun puspei cumpleta, e nus essan leds da saver che domisdus persunas ein s'integradas bein el team e muntan in grond enrihament per quel.

Ella suprastanza ha il niev cassier, Roman Sgier, entschiet sia lavur. El ei il successur da Pierrin Caminada ch'ha giavischau da dar vinavon l'incumbensa per saver sediscargar da quella gronda lavur ord motivs persunals e professionals. Nus engraziein al cassier partent per siu engaschament exemplaric, per sia lavur fidada e sia gideivladad collegiala, ed al niev cassier giavischein nus perseveronza e satisfacziun.

Publicaziuns e projects

Malgrad tut quellas activitads cun in'orientaziun plitost exteriura ha la lavur da redacziun priu siu decuors usitau. Cumparius ei in fascichel dubel sco part dil tom 13 dil DRG (manzögna - Maria), ed ultra da quei han ins luvrau vinavon vid il material per ils proxims fascichels.

Il tom 123 dallas Annalas cuntegn denter auter contribuziuns ch'ei vegnidas screttas a posta per igl onn giubilar. La retscha «Romanica Rætica» ei vegnida amplificada cun il tom 18, e dasperas eis ei puspei vegniu produciu cudischs digitals che fruntan sin in interess remarcabel. Che la retscha RR para da cattar adina dapli esit ei legreivel. La suprastanza ed il cauredactur han empruau da standardisar ton sco pusseivel ils process ch'ei colligiai cun quellas activitads editorialas per saver metter a disposiziun quei survetsch, cun il qual la SRR para da vegnir encunter ad in basegns che semanifestescha pli e pli savens suenter ch'ins ha fatg – senza pli grondas ambiziuns – singuls pass en quella direcziun.

2010, suenter dus onns da lavur preparatorica intensiva, ha la Cumissiun per ils vocabularis naziunals era acceptau nies project «Digitales Wörtermuseum», franc era quei in tiern marcant ella historia dalla societad e digl institut.

Resumond san ins constatar: La SRR ha realisau ed iniziavu uonn in tschuat projects. Sco il cauredactur sincerescha ei quella gronda lavur vegnida realisada en in'atmosfera constructiva ed emperneivla. A tut quels che han contribuiv leutier, ton dalla suprastanza sco dils collavuratur e las collavuraturas digl institut enneu, vi jeu admetter in grond engrazi ed exprimer mia gronda renconuschientscha e mia satisfacziun persunala.

Differentas menziuns

Felix Giger ch'ei ius en pensiun l'entschatta digl onn – dil reminent niev commember dalla Cumissiun filologica – ei vegnius undraus cun in premi da renconuschientscha dil cantun Grischun, quei en meret da siu grond engaschi per la promoziun dalla cultura romontscha, semanifestaus en ses biars projects ed activitads multifaras culturalas durent decennis.

In custeivel regal ha nies anteriur cauredactur, Alexi Decurtins, surdau alla SRR, numnadamein in voluminus manuscret da siu Lexicon romontsch cumparativ (LRC). La suprastanza ha decidiu da far in'ediziun da quel ed ha entschiet a preparar quella lavur che duess vegnir prestada igl onn proxim. Sche nus vegnin da realisar quei grond vocabulari che succeda il Niev vocabulari romontsch, exausts avon in temps, vegn ins puspei a disponer dad in vast «cudisch da plaid» che cuntegn leutier aunc numerusas informaziuns ch'ei s'accumuladas el decuors d'ina liunga carriera professunala d'in dils impurtonts linguists e lexicografs retoromontschs.

In'egliada egl avegnir

Anoviars vegn igl onn 2011 ad esser pli ruasseivels. Mo gest las remarcas partenent projects che progredeschan fan attents che la lavur vegn buca a muncar e ch'ins astga era selegrar dils resultats da quella. Nus havevan priu en mira da duvraar nies onn da giubileum per augmentar nossa preschientscha ella publicitad. Quei ei gartegiau fetg bein partenent la pressa stampada. Deplorablamein eis ei gartegiau ni cun la fiasta da giubileum ni cun nossas orientaziuns publicas da contonscher l'attenziun adequata tier ils mieds optics ed acustics (radio e televisiun) romontschs. Per ventira han quels mieds da massa tuttina era risguardau adina puspei igl institut ed il DRG, aschia che nus vulein buca survaletar il fatg menziunau. Mo la suprastonza vegn a stuer ponderar en tgei moda ch'ella sa far pass concrets per megliurar la situaziun.

Sco davos punct denton enzatgei legreivel: Suentar pliras emprovas e zcontas trumpadas ha la SRR survegniu il consentiment dil cantun per in augment dalla contribuziun fundamentala annuala. Naven digl onn 2011 vegn conderschii alla SRR annualmein 125'000 francs, pia 25'000 dapli che tochen dacheu. Che quella cefra coincidescha cun ils onns d'existenza dalla societad lein nus considerar sco ina biala gesta ed in bien omen!

Cuera, schaner 2011

Il president: *Cristian Collenberg*